

Srs. Padres de alumnos que van a ingresar al 1er grado de la escuela primaria:

小学校新1年生 保護者の皆様へ

Alcalde de Toyohashi, Nagasaka Naoto
(Departamento de Educación, Sección de Salud y Almuerzo Escolar)
豊橋市長 長坂尚登 (教育部 保健給食課)

Sobre el pedido del almuerzo escolar

学校給食の申し込みについて

El almuerzo escolar, hace parte de la educación en la escuela para que los niños que están en etapa de desarrollo se mantengan saludables física y emocionalmente, adquieran buenos hábitos de alimentación y también puedan formar mejores relaciones con sus compañeros.

Pedimos a los padres de familia que confirmen los ítems abajo antes de llenar y entregar la "Hoja de pedido del almuerzo escolar". Contamos con su comprensión y colaboración.

学校給食は、成長期にある児童生徒の身体の健全な発達のため、健康の増進、体立の向上を図ることのほか、正しい食事のあり方や正しい食習慣を身に付け、好ましい人間関係を育てるなど、教育の一環として実施しております。つきましては、下記の内容をご確認いただき、同意の上で「学校給食申込書」を提出してください。学校給食へのご理解とご協力をよろしくお願い申しあげます。

記

1. Pedido del almuerzo escolar

(1) Para recibir suministro del almuerzo escolar, es necesario entregar la "Hoja de pedido del almuerzo escolar".

Según las leyes de regularización del almuerzo escolar (artículo 11, cláusula 2), los tutores (padre, madre o persona que cuida o tiene la custodia del alumno) deberán responsabilizarse en pagar los gastos del almuerzo escolar.

La "Hoja de pedido del almuerzo escolar" deberá entregarse al ingresar a la escuela primaria y será usada hasta graduarse en la escuela secundaria.

(2) El almuerzo escolar se sirve completo, (plato principal, plato secundario (acompañamiento) y leche).

Pero, si es por motivos de salud, alergia alimentaria u otros, se podrá hacer el pedido del almuerzo sin leche (plato principal y plato secundario), o sólo leche (sin plato principal y plato secundario). En ese caso, deberá comunicarse con la escuela y entregar la "Hoja de pedido de cambio del almuerzo escolar".

Si desea hacer el pedido de cambio del almuerzo escolar, deberá avisar a la escuela por lo menos con 3 días de anticipación (sin contar sábados, domingos o feriados).

1 学校給食の申し込み

(1) 学校給食の提供を受けるには、「学校給食申込書」を提出していただく必要があります。

学校給食費は、学校給食法第11条第2項により保護者の負担とするとありますので、保護者（子に対して親権を行う者（親権を行う者のないときは、未成年後見人））が連絡して給食費を負担していただきます。なお、小学校入学時限に提出された給食申込書の内容は中学校卒業まで継続して適用されます。

(2) 原則、完全給食（主食・おかず+飲用牛乳）の提供となりますですが、食物アレルギーや疾病などによる場合は、飲用牛乳なし（主食・おかずのみ）、飲用牛乳のみ（主食・おかずなし）を選択することができます。学校へ連絡の上、別途「学校給食区分変更届」を提出してください。

途中で変更する場合も同様に、変更希望日の3日前（土日祝を除く）までに「学校給食区分変更届」を学校へ提出してください。

2. Costo (por unidad) del almuerzo escolar en el año 2025 (referencia)

(1) Escuelas primarias: Almuerzo completo ... ¥320, Almuerzo sin leche ... ¥255, Sólo leche ... ¥65

(2) Escuelas secundarias: Almuerzo completo ... ¥370, Almuerzo sin leche ... ¥305, Sólo leche ... ¥65

※ Todos los años en abril se comunicará a los padres el precio del almuerzo escolar.

2 令和7年度の給食一食当たり単価（参考）

(1) 小学校 完全給食 320円、飲用牛乳なし 255円、飲用牛乳のみ 65円

(2) 中学校 完全給食 370円、飲用牛乳なし 305円、飲用牛乳のみ 65円

※給食費単価は変更の有無を問わず、毎年4月に通知します。

3. Pago del almuerzo escolar

(1) Los padres deberán pagar a la escuela el valor del almuerzo que la escuela les comunicará cada mes.

(2) Para mantener la imparcialidad con la carga (de gastos) de todos los padres, si hay atraso en los pagos mensuales, se tomarán las medidas mencionadas abajo.

ア Se cobrará el valor relativo a los daños causados por el atraso. (Si se atrasa por más de un año.)

イ Se harán las investigaciones necesarias (registro de impuestos, cuentas bancarias, etc) para recaudar los gastos del almuerzo escolar.

3 給食費の支払い

(1) 月々の給食費は、学校からの通知に基づき保護者から学校へお支払いいただきます。

(2) 月々のお支払いが遅れた場合は、保護者負担の公平化を図るために、以下のとおり対応します。

ア 遅延損害金を徴収（1年以上支払いが遅れた場合）

イ 給食費の額に必要な調査（税情報等の公的機関及び行政機関や金融機関への資料請求）を実施

4. Cancelación o reanudación del almuerzo escolar

- (1) Si desea cancelar o reanudar el suministro del almuerzo escolar, deberá avisar a la escuela por lo menos con 3 días de anticipación (sin contar sábados, domingos o feriados) y confirmar la fecha de cancelación o reanudación del almuerzo. Para cancelar o reanudar el suministro del almuerzo escolar, deberá llenar y entregar la "Hoja de cancelación / reanudación del almuerzo escolar".
- (2) Si no hay aviso de cancelación del almuerzo, los padres deberán continuar pagando el costo del almuerzo.

4 給食の停止・再開

- (1) 給食の停止または再開を希望する場合は、停止・再開可能日を学校に確認の上、停止・再開希望日の3日前（土日祝を除く）までに「学校給食（停止・再開）届」を学校へ提出してください。
- (2) 給食停止の連絡がない場合は給食費が発生しますのでご注意ください。

5. Medidas que serán tomadas en caso de desastres u otros

- (1) Cuando un tifón "TAIFŪ" (u otros) se esté aproximando y haya anuncio de "BŌFŪ KEIHŌ" (alerta de tempestad / vendaval) o "BŌFŪSETSU KEIHŌ" (alerta de tormenta de nieve), las clases serán canceladas. Por eso, si hay posibilidad de ser anunciada alguna de estas alertas ("BŌFŪ KEIHŌ" o "BŌFŪSETSU KEIHŌ"), el almuerzo podrá ser cancelado con anticipación.
- (2) Si ocurre algún desastre, podrá ser que hayan cambios en la programación del menú y se sirvan los alimentos de reserva (curry) para casos de emergencia.

5 災害等による給食対応について

- (1) 台風接近等に伴い、暴風警報や暴風雪警報が発表された場合は、休校となることから、暴風警報や暴風雪警報が発表される可能性がある時は、あらかじめ給食の中止を決定することがあります。
- (2) 災害等により、予定していた献立を変更し備蓄カレーを提供することがあります。

6. Medidas para (alumnos con) alergia alimentaria

- (1) Si el alumno tiene alergia alimentaria y necesita de cuidados especiales con respecto al almuerzo escolar, deberá entregar a la escuela la ficha "GAKKŌ SEIKATSU KANRI SHIDŌ HYŌ", y conversar en base de los datos de esta ficha sobre las medidas que deberán ser tomadas en la escuela.
- (2) Como medida para los alumnos con alergia alimentaria, si hay algún plato con alérgenos en el menú del almuerzo escolar, no se le servirá este plato, pero el costo (por unidad) del almuerzo será el mismo.

6 食物アレルギーの対応

- (1) 食物アレルギーにより学校給食に対応が必要な場合は、「学校生活管理指導表」を学校へ提出していただき、その情報をもとに学校と適切な対応について話し合うことが必要になります。
- (2) 食物アレルギーの対応として、献立によってはアレルゲンの入っているおかずは無配膳対応となります、給食費は別途1食当たりの単価と同じとなります。

7. Sistema de ayuda

- (1) Las personas que cumplen con los requisitos del subsidio escolar "SHŪGAKU ENJO", podrán recibir ayuda para los gastos del almuerzo escolar y gastos de emisión de la ficha "GAKKŌ SEIKATSU KANRI SHIDŌ HYŌ" (máximo: ¥2,000). Para continuar recibiendo el subsidio escolar, deberá hacer el trámite de renovación todos los años.

7 支援制度

- (1) 「就学援助制度」の認定基準における方を対象に給食費、及び学校生活管理指導費（「学校生活管理指導表」の記載に伴う文書料の自己負担額（上限額2,000円））を援助しています。毎年度申請が必要になりますので、ご注意ください。

8. Almuerzo escolar en los días de larcation

- (1) Si hace la solicitud para el "día de larcation" con anticipación (vea la tabla abajo), podrá suspender el almuerzo escolar. Si no lo hace hasta la fecha indicada, deberá pagar el almuerzo escolar.

Abril	10 días antes del "día de larcation"
Otros meses aparte de abril	Hasta el día 15 del mes anterior del "día de larcation"

- (2) Si hay cambio de planes y va a necesitar almuerzo escolar, también deberá avisar con anticipación (1). Pasado este plazo, el alumno deberá llevar lonchera "BENTŌ".

8 ラーニング取得に伴う給食対応について

- (1) 以下の期日までに、学校ラーニング取得係に係る届け出をすることで、給食を中止することができます。期日までに届け出がない場合は、給食費が発生しますのでご注意ください。

4月	「ラーニングの日」取得の10授業日前まで
4月以外	「ラーニングの日」取得の前月15日（15日が土日祝日の場合は、翌平日）まで

- (2) ラーニングの取得日を変更する場合、または取得を取りやめる場合も、(1)の各期日までに学校へ届け出をすることで給食が提供可能となります。各期日までに届け出がない場合は、取得を予定していた日の弁当が必要となりますのでご注意ください。

9. Otros

- (1) Podrán haber cambios sobre el pago del almuerzo escolar después que sea definido el presupuesto municipal.
- (2) Si hay algún cambio o modificación, comunicaremos nuevamente el contenido de la modificación.
- (3) Si necesita la "Hoja de pedido de cambio del almuerzo escolar" o la "Hoja de cancelación / reanudación del almuerzo escolar", deberá pedirlos en la escuela.
- (4) Si cambia el padre (o tutor), deberá llenar y entregar nuevamente otra "Hoja de pedido del almuerzo escolar".

9 その他

- (1) 給食費の保護者負担については、今後の予算編成・審議の結果により変わる可能性があります。
- (2) 以上的内容について変更がある場合、変更内容を改めて通知します。
- (3) 「学校給食区分変更届」及び「学校給食停止・再開届」の様式が必要な場合は、学校へ問い合わせください。
- (4) 「学校給食申込書」に記載の保護者に変更があった場合、再度「学校給食申込書」を提出してください。